

Brainstorming questions to orient youth in Haiti

Emmanuel W. Védrine



Photo IVFOSENP-S & EDA. Image #1

May 18, 2026 : 18 Me 2026

Kesyon tizonman lespri pou oryante jèn ki Ayiti [●] Preguntas para una lluvia de ideas para orientar a los jóvenes en Haití [●] Questions de remue-méninges pour orienter les jeunes en Haïti [●] Brainstorming-Fragen zur Orientierung von Jugendlichen in Haiti.

- (●) **AUDIO – TWENTY IMPORTANT POINTS FOR ASPIRING LEADERS [●]** *Ven (20) Pwen enpòtan pou aspiran lidè [●] Vingt points importants pour les aspirants leaders [●] Veinte puntos importantes para aspirantes a líderes.*
- (●) **IN PRAISE OF E. W. VÉDRINE & BIOGRAPHY**
Lomeyans pou E. W. Védrine & Biyografi
- (●) **CONFERENCES, PRESENTATIONS & AWARDS**
Konferans, Prezantasyon & Awad

(•) CURAÇAO • WRITERS' CORNER & WORKSHOPS

Skina di Eskritòr Kòrsou & Workshop

(•) FEBRUARY 19, 1976 – FEBRUARY 19, 2026. (poetry).

19 Fevriye 1976 – 19 Fevriye 2026 (powèm).

(•) SUBJECTS TO BE DEBATED IN THE HAITIAN MEDIA IN DIASPORA

(133) Sijè pou debat nan Medya Ayisyen nan Dyaspora

(•) Please, send us your **COMMENTS**: *Voye kòmantè w ban nou souple*: Por favor, envíenos sus **comentarios**: *Veillez nous envoyer vos commentaires s'il vous plaît*: Bitte, senden uns Ihre **Kommentare**.

As the title of this document mentions, "Brainstorming questions to orient youth in Haiti", at first glance the reader would focus on youth in Haiti Only. But as a teenager who left Haiti and traveled through the Haitian diaspora (or places with high concentration of Haitian), I don't want to leave out those who are living in diaspora.

Kòm tit la endike, «Kesyon tizonnman lespri pou oryante jèn Ayiti», premye gade l, lektè a ta santre sou jèn ki Ayiti sèlman. Men kòm jèn ki kite Ayiti, e ki vwayaje atravè dyaspora ayisyen an (oubyen andwa ki gen wot konsantrasyon Ayisyen, mwen pa vle kite dèyè sa yo k ap viv nan dyaspora.

There is a lot that those in Haiti (who have never been to other countries) can learn from them. Therefore, I don't want anyone to feel excluded. The diaspora is also the other of the bird enable it to fly. Most Haitians would agree that Haiti would be in an economic coma today if it wasn't for the Haitian diaspora, sending **money transfer** daily to support friends and their love ones in Haiti.

Gen anpil bagay sa yo k ap viv Ayiti (ki poko janm ale nan lòt peyi) ka aprann de yo. Donk, mwen pa vle pesonn santi yo ekskli. Dyaspora a se tou lòt zèl zwazo a ki fè l kapab vole. Pifò Ayisyen ta dakò ke Ayiti ta nan yon koma ekonomik jodiya si se pa t dyaspora ayisyen an k ap voye transfè lajan pou sipòte zanmi e pwòch yo ki Ayiti.

Linguistically speaking, Haitian Creole (Kreyòl) is the native language of all Haitians (in Haiti). French is one of the two official languages of Haiti (1987 **Constitution**). English is the dominant language that Haitian (in Canada and the United) use daily and Spanish has been the language of **Hispaniola** (from colonial times)...

Lengwistikman palan, kreyòl se lang natif-natal tout Ayisyen (Ayiti). Fransè se youn nan de (2) lang ofisyèl Ayiti (Konstitisyon 1987 la). Anglè se lang dominan Ayisyen (Kanada e Etazini) itilize chak jou, e espayòl se lang Ispanyola (depi epòk kolonyal)...

So, talking about “the Haitian Diaspora” there are four main languages ([AUDIO](#)) to deal with in order not to let anyone out in this document focusing on Haitian Youth.

We come with about fifty terms in this document to do brainstorming with the reader. Although our main target is young people, at the same time we will not limit readers of all ages, and people doing research on the subject.

We cannot miss mentioning [Abigaël Alexandre](#) (21 years old) and [Ariana Milagro Lafond](#) (19 years old) when talking about 'young Haitians in Haiti', and soccer players of Haitian origin who made Haiti proud by qualifying for the 2026 World Cup. Some of them have never been to Haiti. They are positive role models who make the youth proud, Haiti and the diaspora proud, and hope for the youth of Haiti from 2026 onwards.

Donk, pale de «dyaspora ayisyen», nou itilize kat lang ofisyèl (ODYO) dekwa pou pesonn pa santi yo ekskli nan dokiman sa a pou lajenès ayisyen.

Nou vin ak yon senkantèn tèm nan dokiman sa a pou satouyèt lespri lektè. Byenke sib prensipal nou se «jèn yo», men an menm tan nou p ap limite lektè tout laj, e moun k ap fè rechèch sou sijè a.

Nou pa ka rate non Abigaël Alexandre (21 ane), e Ariana Milagro Lafond (19 ane) lè n ap pale «jèn Ayisyen ki Ayiti», epi jèn grenadye orijin ayisyen ki fè fyète Ayiti pou l te kalifye pou koupidmonn 2026 la. Kèk ladan yo poko janm pile tè Ayiti. Se modèl pozitif ki fè fyète lajenès, fyète Ayiti e dyaspora, e espwa pou lajenès Ayiti apati 2026.

FIFA - WORLD CUP 2026



Photo: Guetty Images



Photo: Guetty Images

Haiti

(November 18, 1803 &
November 18, 2025)

To the Heroes of CURAÇAO's National Selection.

Great Job! Well done! Thanks God, and thank you! On November 18, 2025 you have added a new chapter to the history of your beloved nation by becoming the smallest country ever qualified to participate in the World Cup. Today, the entire world will know where Curaçao is located without positioning their GPS. Your great work shows the world what any country can do regardless of their size.

-- E. W. VEDRINE,
potomitan.info/vedrine/index.php



HAÏTI (AYITI)



CURAÇAO (KÒRSO)

Photo: Guetty Images. Image #2

Since spring 2017, we have been trying to do orientation work for the youth of Haiti and Haitian youth in the diaspora. We always take ourselves as an example (who came to Port-au-Prince at the age of ten (1969), who went to the United States at the age of 17 (1976), and who never had the chance to have anyone guide him).

Depi prentan 2017, n ap eseye fè yon travay oryantasyon pou lajenès Ayiti, e jenès ayisyen ki nan dyaspora. Nou toujou pran tèt nou kòm egzanp (ki vin Pòtoprens a laj dizan (1969), ki al Etazini a laj 17 an (1976), e ki pa t janm gen chans jwenn pesonn oryante l.

So, our path was very long. Like most young Haitians, we also have dreams, but it is very difficult to succeed when you have no one to guide you in anything. You take the longer route, instead of taking the shortcuts to get there.

Donk, pakou nou te trè long. Tankou pifò jèn ayisyen, nou gen rèv tou, men li trè difisil pou ateri lè ou pa gen pesonn k ap oryante w nan anyen. Ou fè chemen ki pi long, olye pou ta pran sa ki kout yo pou rive.

Each question will make the reader reflect on what they did not know, and look at the short path they can take to succeed tomorrow through a series of texts we update for more reading for inspiration. We always ask all readers to share the texts and voice messages we publish through social networks.

Chak kesyon ap fè lektè a reflechi sou sa l pa t konnen, e gade wout kout li ka fè pou gen siksès demen atravè yon seri tèks nou mete ajou pou fè plis lekti pou enspirasyon. Nou toujou mande tout lektè pou pataje tèks yo, e vokal nou pibliye atravè rezo sosyal yo.

(•) (•) (•) (•)

Comme le titre de ce document le mentionne, «Questions de remue-méninges pour orienter les jeunes en Haïti», à première vue, le lecteur se concentrerait uniquement sur les jeunes en Haïti. Mais en tant qu'adolescent qui a quitté Haïti et a voyagé à travers la diaspora haïtienne (ou des endroits avec une forte concentration d'Haïtiens), je ne veux pas laisser de côté ceux qui y vivent.

Como el título de este documento lo menciona, «Preguntas de lluvia de ideas para orientar a los jóvenes en Haití», a primera vista, el lector se concentraría únicamente en los jóvenes en Haití. Pero como adolescente que dejó Haití y viajó a través de la diáspora haitiana (o lugares con alta concentración de haitianos), no quiero dejar de lado a quienes viven allí.

Il y a beaucoup de choses que ceux en Haïti (qui ne sont jamais allés dans d'autres pays) peuvent apprendre d'eux. Par conséquent, je ne veux que personne se sente exclu. La diaspora est aussi l'autre aile de l'oiseau qui lui permet de voler. La plupart des Haïtiens conviendraient que Haïti serait dans un coma économique aujourd'hui si ce n'était pas pour la diaspora haïtienne, envoyant des transferts d'argent quotidiennement

Hay mucho que aquellos en Haití (que nunca han estado en otros países) pueden aprender de ellos. Por lo tanto, no quiero que nadie se sienta excluido. La diáspora también es el otro del pájaro que le permite volar. La mayoría de los Haitianos estarían de acuerdo en que Haití estaría en un coma económico hoy si no fuera por la diáspora haitiana, enviando transferencias de dinero diariamente

pour soutenir des amis et leurs proches en Haïti.

para apoyar a amigos y seres queridos en Haití.

D'un point de vue linguistique, le créole haïtien (kreyòl) est la langue maternelle de tous les Haïtiens (en Haïti). Le français est l'une des deux langues officielles d'Haïti (Constitution de 1987). L'anglais est la langue dominante que les Haïtiens (au Canada et aux États-Unis) utilisent quotidiennement et l'espagnol a été la langue d'Hispaniola (depuis l'époque coloniale)...

Desde un punto de vista lingüístico, el criollo haitiano (Kreyol) es la lengua materna de todos los Haitianos (en Haití). El francés es una de las dos lenguas oficiales de Haití (Constitución de 1987). El inglés es la lengua dominante que los haitianos (en Canadá y en Estados Unidos) utilizan a diario y el español ha sido la lengua de La Española (desde la época colonial)...

Donc, en parlant de «la diaspora haïtienne», il y a quatre langues principales à prendre en compte afin de ne laisser personne de côté dans ce document se concentrant sur la jeunesse haïtienne.

Entonces, al hablar de «la diáspora haitiana», hay cuatro lenguas principales que hay que tener en cuenta para no dejar a nadie de lado en este documento que se centra en la juventud haitiana.

Nous proposons environ cinquante termes dans ce document pour faire du brainstorming avec le lecteur. Bien que notre principal public cible soit les jeunes, en même temps nous ne limiterons pas les lecteurs de tous âges, ainsi que les personnes effectuant des recherches sur le sujet.

Venimos con aproximadamente cincuenta términos en este documento para hacer lluvia de ideas con el lector. Aunque nuestro objetivo principal son los jóvenes, al mismo tiempo no limitaremos a los lectores de todas las edades, ni a las personas que realizan investigaciones sobre el tema.

Nous ne pouvons pas manquer de mentionner [Abigaël Alexandre](#) (21 ans) et [Ariana Milagro Lafond](#) (19 ans) quand on parle des «jeunes Haïtiens en Haïti», et des footballeurs d'origine haïtienne qui ont rendu fière Haïti en se qualifiant pour la Coupe du monde 2026. Certains d'entre eux ne sont jamais allés en Haïti. Ce sont des modèles positifs qui rendent la jeunesse fière, Haïti et la diaspora

No podemos dejar de mencionar a [Abigaël Alexandre](#) (21 años) y a [Ariana Milagro Lafond](#) (19 años) cuando hablamos de los «jóvenes haitianos en Haití», y de los futbolistas de origen haitiano que han hecho sentir orgullosa a Haití al clasificarse para la Copa del Mundo 2026. Algunos de ellos nunca han ido a Haití. Son modelos positivos que hacen sentir orgullosa a la juventud, a Haití y a la

fiers, et portent l'espoir pour la jeunesse haïtienne à partir de 2026. *diáspora, y llevan la esperanza para la juventud haitiana a partir de 2026.*

Depuis le printemps 2017, nous essayons de faire un travail d'orientation pour la jeunesse d'Haïti et la jeunesse haïtienne de la diaspora. Nous prenons toujours comme exemple (qui est venu à Port-au-Prince à l'âge de dix ans, qui est allé aux États-Unis à l'âge de 17 ans, et qui n'a jamais eu la chance d'avoir quelqu'un pour le guider). *Desde la primavera de 2017, intentamos realizar un trabajo de orientación para la juventud de Haití y la juventud haitiana de la diáspora. Siempre nos tomamos como ejemplo (quien vino a Puerto Príncipe a la edad de diez años, quien se fue a Estados Unidos a la edad de 17 años, y quien nunca tuvo la oportunidad de tener a alguien que lo guiara).*

Donc, notre chemin a été très long. Comme la plupart des jeunes Haïtiens, nous avons aussi des rêves, mais il est très difficile de réussir quand on n'a personne pour nous guider en quoi que ce soit. On prend le chemin le plus long, au lieu de prendre les raccourcis pour y arriver. *Entonces, nuestro camino ha sido muy largo. Como la mayoría de los jóvenes haitianos, también tenemos sueños, pero es muy difícil tener éxito cuando no tenemos a nadie que nos guíe en nada. Tomamos el camino más largo, en lugar de tomar los atajos para llegar allí.*

Chaque question amènera le lecteur à réfléchir sur ce qu'il ne savait pas, et à regarder le court chemin qu'il peut emprunter pour réussir demain à travers une série de textes que nous mettons à jour pour une lecture supplémentaire à des fins d'inspiration. Nous demandons toujours à tous les lecteurs de partager les textes, les messages vocaux que nous publions via les réseaux sociaux. *Cada pregunta llevará al lector a reflexionar sobre lo que no sabía y a observar el camino corto que puede tomar para tener éxito mañana a través de una serie de textos que actualizamos para una lectura adicional con fines de inspiración. Siempre pedimos a todos los lectores que compartan los textos y los mensajes de voz que publicamos a través de las redes sociales.*

(1). AGWO-ALIMANTÈ *agro-food*: agroalimentario: agroalimentaire. *Èske w janm panse ki valè kòb ou ka fè si w lanse w nan yon biznis agwo-alimantè?: Have you ever thought about how much money you could make if you started an agro-food business? [●] ¿Alguna vez has pensado en cuánto dinero podrías ganar si emprendieras un negocio agroalimentario? [●] Avez-vous déjà pensé à combien d'argent vous pourriez gagner si vous lanciez une entreprise agroalimentaire?*

(2). **AKTIVITE POU LAJENÈS AYITI** *activities for youth in Haiti*: actividades para jóvenes en Haití: activités pour les jeunes en Haïti. – *Refleksyon sou aktivite pou oryante lajenès an Ayiti, e nan Dyaspora*: Reflection on activities to orient youth in Haiti, and in the Diaspora [●] Reflexión sobre actividades para orientar a la juventud en Haití y en la diáspora [●] Réflexion sur les activités pour orienter les jeunes en Haïti et dans la Diaspora.

(3). **AKTYÈLMAN** *now; for the time being*: ahora; por el momento: pour l'instant. *Kisa w ap fè aktyèlman: lekòl, travay, anyen?*: What are you doing right now [●] school, work, nothing? [●] ¿Qué estás haciendo ahora mismo: escuela, trabajo, nada? [●] Que fais-tu en ce moment : école, travail, rien?

(4). **ABIGAËL ALEXANDRE**. (21 ane: 21 years old: 21 ans). *Kòman Abigaël enspire w kòm jèn ki poko gen 21 ane, oubyen ki gen 21 ane deja?*: How does Abigaël inspire you as a young person who is not yet 21 years old or who is already 21? [●] ¿Cómo te inspira Abigaël como joven que aún no tiene 21 años o que ya tiene 21? [●] Comment Abigël vous inspire-t-elle en tant que jeune qui n'a pas encore 21 ans ou qui a déjà 21 ans?

(5). **ARIANA MILAGRO LAFOND**. (19 ane: 19 years old: 19 ans). *Kòman Ariana enspire w kòm jèn ki poko gen 19 ane, oubyen ki gen 19 ane deja?*: How does Ariana inspire you as a young person who is not yet 19, or who is already 19? [●] ¿Cómo te inspira Ariana como joven que aún no tiene 19 años, o que ya tiene 19? [●] Comment Ariana vous inspire-t-elle en tant que jeune qui n'a pas encore 19 ans, ou qui a déjà 19 ans?

(6). **AR MASYAL** *martial arts*: artes marciales: arts martiaux. *Ki ar masyal ou konnen (karate, jido, taykonndo...)?*: Which martial arts do you know (karate, judo, taekwondo...)? [●] ¿Qué artes marciales conoces (karate, judo, taekwondo...)? [●] Quels arts martiaux connais-tu (karaté, judo, taekwondo...)?

(7). **ATIZANA** *crafts*: artesanías: artisanat. *Kisa bagay atizana (atizanal) ou ka fè?*: What craft (handmade) things can you make? [●] ¿Qué cosas artesanales (hechas a mano) puedes hacer? [●] Quels objets artisanaux (faits à la main) pouvez-vous fabriquer?

(8). **BAKALOREYA** *end of secondary studies*: fin de los estudios secundarios: fin des études secondaires. *Èske te rive nan bakaloraya?*: Did you complete your secondary studies? [●] ¿Completaste tus estudios secundarios? [●] Avez-vous terminé vos *études secondaires*?

(9). **BAY LESON (PATIKILYE)** *tutoring*: tutoría: tutorat. *Ou ka bay moun leson (pou ta fè lajan apre lekòl, pandan vakans etc)?*: Can you give people lessons (to make money after school, during summer vacation)? [●] ¿Puedes dar lecciones a las personas (para ganar dinero después de la escuela, durante las vacaciones de verano)? [●] ¿Puedes dar lecciones a las personas (para ganar dinero después de la escuela, durante las vacaciones de verano)? [●] Pouvez-vous donner des cours aux gens (pour gagner de l'argent après l'école, pendant les vacances d'été)?

(10). **BISIKLÈT** *bicycle*: bicicleta: vélo. *Ou konn monte bisiklèt?*: Do you know how to ride a bicycle? [●] ¿Sabes cómo montar en bicicleta? [●] Sais-tu comment faire du vélo?

(11). **BIZNIS** *business*: negocio: entreprise; affaire. *Èske w gen yon ti biznis pou fè lajan?*: Do you have a small **business** to make money? (●) *Ki biznis ou ta renmen fè?*: What business would you like to start? [●] ¿Qué **negocio** te gustaría empezar?: Quelle **entreprise** aimeriez-vous démarrer?

(12). **CHEVAL** *horse*: caballo: cheval. *Ou konn monte cheval?*: Do you know how to ride a horse? [●] ¿Sabes montar a caballo? [●] Sais-tu monter à cheval?

(13). **CHEVE** *hair*: cabello: cheveux. *Èske konn fè cheve (pou ta fè lajan)? Fè cheve zanmi, vwazen, moun ou konnen?*: Do you know how to do hair (to make money)? Do hair for friends, neighbors, people you know)? Do you know how to do different hairstyles (to make money)?. Do you do hairstyles for friends, neighbors, people you know? [●] ¿Sabes cómo hacer peinados (para ganar dinero)?. ¿Haz peinados para amigos, vecinos, personas que conoces? [●] Sais-tu faire des coiffures (pour gagner de l'argent)? Fais-tu des coiffures pour des amis, des voisins, des gens que tu connais?

(14). **DEMEN** *tomorrow; in the future*: mañana; en el future: demain; à l'avenir. *Kote w wè tèt ou nan senkan, dizan, kenzan?*: Where do you see yourself in five years, ten years, fifteen years? [●] ¿Dónde te ves en cinco años, diez años, quince años? [●] Où vous voyez-vous dans cinq ans, dix ans, quinze ans?

(15). **DIPLÒM** *diploma*: diploma: diplôme. *Èske w gen yon diplòm fen Etid Segondè (pou fasilite w antre nan inivèsite aletranje)?*: Do you have a High School Diploma (to make it easier for you to enter a foreign university)? [●] ¿Tienes un diploma de escuela secundaria (para que te sea más fácil ingresar a una universidad extranjera)? [●] Avez-vous un diplôme de fin d'Études Secondaires (pour vous faciliter l'entrée dans une université étrangère)? ●

(16). **DYASPORA** *diaspora*: diáspora: diaspora. *Ak kilès ou konekte nan dyaspora (ki gen kapasite oryante w, ba w konsèy)?*: With whom are you connected in the diaspora (who can guide you, give you advice)? [●] ¿Y con quién estás conectado en la diáspora (quién puede guiarte, darte consejos)? [●] Et avec qui êtes-vous connecté dans la diaspora (qui peut vous guider, vous conseiller)?

(17). **ENSTITISYON • ÒGANIZASYON • SANT KOMINOTÈ** (*institution, organization, community center*: institución, organización, centro comunitario: institution, organisation, centre communautaire). *Èske w apateni a yon enstitisyon, òganizasyon, sant kominotè? Si wi, kòman yo ede w?*: Are you affiliated with an institution, organization, or community center? If so, how do they help you? [●] ¿Está afiliado a alguna institución, organización o centro comunitario? Si es así, ¿cómo le ayudan?

(18). **ENTÈVYOU TRAVAY** *work interview*: entrevista de trabajo: entretien d'embauche. *150 Fraz ki an rapò ak entèvyou travay*: 150 [Phrases related to job interview](#) [●] 150 frases relacionadas con la entrevista de trabajos [●] 150 phrases liées à l'entretien d'embauche. [AUDIO].

(19). **ENVANSYON** *invention*: invención. *Kisa w kreye, envante deja (k ap ede yon fason, yon lòt)? Èske w ka ekri yon liv pou oryante moun sou plizyè bagay yo pa konnen pou ede yo?*: What have you created, invented already (that helps in one way or another)? Can you write a book to guide people on several things they don't know to help them? [●] ¿Qué has creado o inventado ya (que ayude de una forma u otra)? ¿Puedes escribir un libro para guiar a las personas sobre varias cosas que no saben y ayudarlas? [●] Qu'avez-vous déjà créé, inventé (qui aide d'une manière ou d'une autre)? Pouvez-vous écrire un livre pour guider les gens sur plusieurs choses qu'ils ne savent pas pour les aider?

(20). **ESKOUT** *scout*: explorador: éclaireur. (a) *Èske w nan mouvman eskout?* (b) *Èske w ta renmen vin yon eskout?*: (a) *Are you in the scouting movement?* (b) *Would you like to become a scout?* [●] ¿Estás en el movimiento scout? ¿Te gustaría convertirte en scout? [●] Faites-vous partie du mouvement scout? Aimerez-vous devenir scout?



Photo E. W. Védrine Creole Project. Image #3

(21). **ESPÒ** *sport*: deporte: sport. *Ki espò ou ka jwe? Konn jwe?:* What sport can you play? Do you know how to play? [●] *¿Qué deporte puedes jugar? ¿Sabes cómo jugar? [●] Sais-tu comment jouer ?*

(22). **ESTAJ** *internship*: pasantía: stage. *Nan kisa ou fè estaj deja pou pran konesans?:* What have you already done an internship in to gain knowledge? [●] *¿En qué has hecho prácticas ya para adquirir conocimiento? [●] Dans quoi as-tu déjà fait des stages pour acquérir des connaissances?*

(23). **JWÈT** *game*: juego: jeu. *Ki jwèt ou konn jwe (lido, chekè, kat, echèk...)?:* What games do you usually play (lido, checkers, cards, chess...) [●] *¿Qué juegos sueles jugar (Ludo, damas, cartas, ajedrez...)? [●] À quels jeux jouez-vous habituellement (lido, dames, cartes, échecs...).*

(24). **KAMYON** *truck*: camión: camion. *Ou ka kondi yon kamyon?:* Can you drive a truck? *¿Puedes conducir un camión? [●] Peux-tu conduire un camion?*

(25). **KANAL** *canal*: canal: canal. (a) *Èske gen kanal pou awoze tè nan komin ou soti a?:* Are there canals to irrigate the soil in your community? (b) *Èske w ta renmen aprann fè kanal pou ede agrikilti avanse Ayiti?:* Would you like to learn how to make canals to help advance agriculture in Haiti? [●] (a) *¿Hay canales para irrigar el suelo en su comunidad? (b) ¿Le gustaría aprender a*

hacer canales para ayudar a avanzar la agricultura en Haïti? [●] (a) Y a-t-il des canaux pour irriguer le sol dans votre communauté? (b) Aimeriez-vous apprendre à construire des canaux pour aider à faire progresser l'agriculture en Haïti?

(26). **KAN D ETE** *summer camp*: campamento de verano: camp d'été. (a) *Èske w patisipe nan yon kan d ete deja?*: Have you ever participated in a summer camp? (b) *Si wi, kisa yo t ap fè, e kisa w te aprann de sa?*: If yes, what did they do, and what did you learn from it? (c) *Èske w ta ankouraje lòt jèn patisipe?*: Would you encourage other young people to participate? [●] (a) ¿Has participado en un campamento de verano antes? (b) Si es así, ¿qué hacían y qué aprendiste de eso? (c) ¿Animarías a otros jóvenes a participar? [●] (a) As-tu déjà participé à un camp d'été? (b) Si oui, que faisaient-ils, et qu'as-tu appris de cela? (c) Encouragerais-tu d'autres jeunes à y participer?

(27) **KARYÈ, METYE** (*career, trade*: carrera, *oficio*: carrière, métier). (a) *Ki karyè, metye ou ta renmen fè?*: What career, job would you like to do? (b) *Konbyen metye ou konnen deja pou fè lajan?*: How many jobs do you already know to make money? [●] (a) ¿Qué carrera o trabajo te gustaría hacer? (b) ¿Cuántos trabajos ya conoces para ganar dinero? [●] (a) Quel métier, quel travail aimeriez-vous faire? (b) Combien de métiers connaissez-vous déjà pour gagner de l'argent?

(28). **KÒB** *money*: dinero: argent. *Kòm jèn gen 18 ane ou plis, konbyen kòb konsa ou fè pa an?*: As a young person who is 18 years old or older, how much money do you make per year? [●] Como joven que tiene 18 años o más, ¿cuánto dinero ganas al año? [●] En tant que jeune de 18 ans ou plus, combien d'argent gagnez-vous par an? (●) *Konbyen kòb ou fè nan yon ane?*: How much money do you make in a year?: ¿Cuánto dinero ganas en un año?: Combien d'argent gagnez-vous en un an?

(29). **KOMIN OU SOTI** *commune you come from, your native commune*: comuna de la que vienes, tu comuna natal: commune dont vous venez, votre commune d'origine. *Kisa w fè deja pou ede komin ou soti, komin kote w ap viv?*: What have you done already for your commune in Haiti or for your community in diaspora [●] ¿Qué has hecho ya para ayudar a que tu comunidad progrese, la comunidad donde vives? [●] Qu'avez-vous déjà fait pour aider votre communauté à progresser, la communauté où vous vivez?

(30). **KOMINOTÈ** *community*: comunidad: communauté. (a) *Kisa w fè deja kòm travay kominotè?*: What have you already done as community work? (b) *Kòman w patisipe na travay kominotè?*: How do you participate in community work? (c) *Èske w fè sa deja nan komin, kominote kote w ap viv?*: Have you done this already in the commune, the community where you live? [●] (a)

¿Qué has hecho ya como trabajo comunitario?: Que faites-vous déjà cela dans la communauté, la communauté où vous vivez? (b) ¿Cómo participas en el trabajo comunitario?: Comment participez-vous au travail communautaire?

(31). **KONSÈY** *advice: consejo: conseil. Èske w konekte ak kèk moun serye nan dyaspora k ap ba w konsèy?*: Are you connected with some serious people in the diaspora who are giving you advice? [●] ¿Estás conectado con algunas personas serias en la diáspora que te den consejos? [●] Êtes-vous en contact avec des personnes sérieuses de la diaspora qui vous donnent des conseils?

(32). **KOUTI** *sewing: costura: couture. Ou konn koud rad (pou ta koud inifòm elèv pandan vakans ete pou fè lajan)?*: Are you connected with some serious people in the diaspora who give you advice? [●] ¿Estás conectado con algunas personas serias en la diáspora que te dan consejos? [●] Es-tu en contact avec des personnes sérieuses de la diaspora qui te donnent des conseils? (●) *sewing – Èske w ka koud rad (inifòm elèv) pandan vakans ete pou fè lajan?* [●] Can you sew clothes (student uniforms) during summer vacation to make money? [●] ¿Puede usted coser ropa (uniformes escolares) durante las vacaciones de verano para ganar dinero? [●] Pouvez-vous coudre des vêtements (uniformes scolaires) pendant les vacances d'été pour gagner de l'argent)?

(33). **LAJ OU** *your age: su edad: votre âge. (a) Èske w gen 18 ane deja? (b) Si wi, èske lekòl toujou (nan ki klas ou ye), konbyen metye ou konnen? (c) Èske w gen yon lisans pou kondi?*: (a) Are you already 18 years old? (b) If yes, are you still in school (what grade are you in), how many trades do you know? (c) Do you have a driver's license? [●] (a) ¿Ya tienes 18 años? (b) Si es sí, ¿todavía estás en la escuela (en qué grado estás), cuántos oficios conoces? (c) ¿Tienes licencia de conducir? [●] (a) Avez-vous déjà 18 ans? (b) Si oui, êtes-vous encore à l'école (dans quelle classe êtes-vous), combien de métiers connaissez-vous? (c) Avez-vous un permis de conduire?

(34). **LAJENÈS** *youth, young people: juventud, jóvenes: jeunesse, jeunes. Vini ak yon lis tout sa ou ta renmen pou fè pou ede lajenès an Ayiti?*: Come up with a list of everything you would like to do to help the poor in Haiti? [●] Elabora una lista de todo lo que te gustaría hacer para ayudar a los pobres en Haití: Faites une liste de tout ce que tu aimerais faire pour aider les pauvres en Haïti.



Photo courtesy: Tinèg Lazil. Image #4

(35). **LANG ETRANJE** *foreign language*: lengua extranjera: langue étrangère. *Ou ka pale anglè, fransè, espayòl (pou fonksyone nenpòt kote nan lemonn)?*: Can you speak English, French, Spanish (to function anywhere in the world)? [●] *¿Puedes hablar inglés, francés, español (para funcionar en cualquier parte del mundo)?*: Pouvez-vous parler anglais, français, espagnol (pour fonctionner partout dans le monde)?

(36). **LATÈ** *land: soil*: tierra; suelo: terre; sol. (a) *Ou konn travay latè (kiltive latè) pou fè lajan?* (b) *Kisa w renmen plante?*: (a) Do you know how to work the land (cultivate the soil) to make money? (b) What do you like to plant? [●] (a) *¿Sabes cómo trabajar la tierra (cultivar el suelo) para ganar dinero?* (b) *¿Qué te gusta plantar?* [●] (a) *Savez-vous comment travailler la terre (cultiver le sol) pour gagner de l'argent?* (b) *Qu'aimez-vous planter?*

(37). **LISANS** *license: driving license*: licencia; licencia de conducir: permis; permis de conduire. *Èske w gen yon lisans pou kondi?*: Do you have a driving

license (driver's) license? [●] ¿Tienes una licencia de conducir? [●] As-tu un permis de conduire?

(38). **MARYAJ** *marriage*: matrimonio: mariage. (a) *Èske w gen entansyon marye?* (b) *Si wi, konbyen metye ou konnen deja pou fè lajan?* (c) *Kòman w pral jere yon fwaye?*: (a) Do you intend to get married? (b) If yes, how many trades do you already know to make money? (c) How are going to manage a household? [●] (a) ¿Tienes intención de casarte? (b) Si es así, ¿cuántos oficios ya conoces para ganar dinero? (c) ¿Cómo vas a manejar un hogar? [●] (a) Avez-vous l'intention de vous marier? (b) Si oui, combien de métiers savez-vous déjà pour gagner de l'argent? (c) Comment allez-vous gérer une maison? (●) *Kèk pwèn pou oryante moun sou «maryaj», yon enstitisyon Bondye kreye*: Some points to orient people on *marriage*, an institution God created: Algunos puntos para orientar a las personas sobre el matrimonio, una institución que Dios creó: Quelques points pour orienter les gens sur le mariage, une institution que Dieu a créée.

(39). **MEMWA DE SÒTI** *Bachelor's Thesis*: Tesis de licenciatura: Mémoire de licence. (a) *Èske w ekri youn deja?* (b) *Èske w ap travay sou youn?* (c) *Èske w te konnen ou ka fè lajan si w pibliye sou Amazon sou fè liv?*: (a) Have you written one already? (b) Are you working on one? [●] (a) ¿Ya has escrito uno? (b) ¿Estás trabajando en uno?: (a) En as-tu déjà écrit un? (b) Est-ce que tu travailles sur un?

(40). **MOTOSIKLÈT** *motorcycle*: motocicleta: moto. *Ou konn monte motosiklèt?*: Do you know how to ride a motorcycle? [●] ¿Sabes cómo montar una motocicleta? [●] Sais-tu comment conduire une moto?

(41). **NAJE** *to swim; swimming*: nadar; natación: nager; la natation. (a) *Ou konn naje? Èske w ka naje nan 20 minit nan yon pisin 8 pye pwofondè?*: Do you know how to swim? Can you swim in 20 minutes in an 8-foot deep pool? [●] ¿Sabes nadar? ¿Puedes nadar en 20 minutos en una piscina de 8 pies de profundidad? [●] Sais-tu nager? Peux-tu nager pendant 20 minutes dans une piscine de 8 pieds de profondeur?

(42). **ORYANTE** *to orient*: orientar: orienter. *Kilè k ap oryante w, mete w na bon chemen?*: When will it guide you, set you on the right path? [●] ¿Cuándo te guiará, te pondrá en el camino correcto? [●] Quand te guidera-t-il, te mettra-t-il sur le bon chemin?

(43). **PASTAN** *hobby*: pasatiempo: loisir, passe-temps. *Kisa w fè kòm pastan (nan tan lib ou)?*: What do you do as hobby (in your free time)? [●] ¿Qué haces como pasatiempo (en tu tiempo libre)? [●] Que fais-tu comme passe-temps (dans ton temps libre)?

(44). **PWOGRAM D ECHANJ ALETRANJE** *exchange program abroad*: programa de intercambio en el extranjero: programme d'échange à l'étranger. -- **ECHANJ, PWOGRAM ECHANJ AK INIVÈSITE ALETRANJE** (*Exchange, Exchange Programs with Foreign Universities*). Gade atik «**Koudèy sou Edikasyon Siperyè Ayiti: yon lòt etap apre nivo segondè**» (seksyon *Pwogram Echanj*). *Pwogram d Echanj ak inivèsite aletranje* ta yon sijè ki enterese n anpil. Nan syèk aktyèl la, oken peyi pa ka fonksyone yon ti kote apa (pou kont li) san l pa fè echanj ak lòt. Piske inivèsite se espas kote ide yo jèmen, dwe gen bon jan echanj ant inivèsite yo (kit se inivèsite rejonan ou entènasyonal). Pa egzanp, ta dwe gen Pwogram Echanj ant inivèsite **Brezil, Giyàn Fransèz, Jamayik, Kolonbi, Kostarika, Kiba, Kiraso, Meksik, Pòtoriko, Repiblik Dominikèn**, elt. An menm tan tou, ta dwe gen bon jan patenarya ant inivèsite an Ayiti ak inivèsite **Etazini, Kanada** e **Ewòp (Almay, Bèljik, Espay, Frans, Itali, Swis)**. Ta dwe gen pwogram ki fasilite etidyan ak pwofesè pou al founi je gade sa k ap fèt lòt kote.

(45). **REBWAZMAN** *reforestation*: reforestación: **reboisement**. *Èske gen pwojè rebwazman nan komin ou soti a?* Si pa genyen, kòman ou ka kreye youn?: Are there reforestation projects in your commune? If not, how can you create one? [●] ¿Hay proyectos de reforestación en tu comuna? Si no, ¿cómo puedes crear uno? Si no, ¿cómo puedes crear uno? [●] Y a-t-il des projets de reboisement dans votre commune ? Sinon, comment en créer un?

(46). **REZO SOSYAL** *social network*: red social: réseau social. *Èske w konekte ak rezo sosyal yo (facebook, Instagram, Tik Tok, WhatsApp)?* Are you connected to social networks (Facebook, Instagram, TikTok, WhatsApp)? [●] ¿Estás conectado a las redes sociales (Facebook, Instagram, TikTok, WhatsApp)? [●] Êtes-vous connecté aux réseaux sociaux (Facebook, Instagram, TikTok, WhatsApp)?

(47). **SÈVIS MILITÈ** *military service*: servicio militar: service militaire. *Èske w ta renmen fè sèvis militè pandan 2 ane pou ede Ayiti (si yo ta vin ak yon tip pwogram)?* Would you like to do military service for 2 years to help Haiti (if they came up with some kind of program)? [●] ¿Te gustaría hacer el servicio militar durante 2 años para ayudar a Haití (si llegaran a crear algún tipo de programa)? [●] Voudriez-vous faire le service militaire pendant 2 ans pour aider Haïti (si on mettait en place un programme de ce genre)?



Photo E. W. Védrine Creole Project. Image #5

(48). **TELEFÒN** *telephone*: teléfono: téléphone. *Kòman w ap peye telefòn ou? Kote w jwenn kòb pou sa, si ou p ap travay?:* How are you going to pay for your phone? Where do you get money for that if you are not working? [●] ¿Cómo vas a pagar por tu teléfono? ¿De dónde vas a sacar el dinero para eso si no estás trabajando? [●] D'où vas-tu obtenir l'argent pour cela si tu ne travailles pas? Comment vas-tu payer ton téléphone?

(49). **TRAKTÈ** *tractor*: tractor: tracteur. *Ou konn kondi traktè?:* Do you know how to drive a tractor? [●] ¿Sabes cómo conducir un tractor? [●] Sais-tu conduire un tracteur?



Photo E. W. Védrine Creole Project. Image #6

(50). **VAKANS** *vacation*: vacaciones: vacances. *Kisa w fè lè gran vakans (vakans etc)? Al an pwovens, anyen, aprann (fè cheve, jwe yon enstriman mizik, jwe kèk espò, kèk jwèt, kondi, kouti, manje kreyòl), aprann kèk metye, bay leson pou fè lajan, fè biznis, fè lajan, flannen, jwe espò...* : What do you do during summer vacation? Go to the countryside, nothing, learn (do hair, play a musical instrument, play some sports, some games, drive, sew, cook), learn some trades, tutoring something to earn money, do business, make money, hang out, play sports... [●] ¿Qué haces durante las vacaciones de verano? Ir al campo, nada, aprender (hacer peinados, tocar un instrumento musical, practicar algún deporte, jugar algunos juegos, conducir, coser, cocinar), aprender algunos oficios, dar clases para ganar dinero, Hacer negocios, ganar dinero, salir, practicar deportes... [●] Que fais-tu pendant les vacances d'été (aller à la campagne, rien, apprendre à coiffer, jouer un instrument de musique, pratiquer des sports, jouer à des jeux, conduire, coudre, cuisiner), apprendre des métiers, donner des cours pour gagner de l'argent, faire des affaires, gagner de l'argent, se promener, faire du sport)?



Photo E. W. Védrine Creole Project. Image #7

ANNEXED TEXTS : TÈKS ANEKSE

- (●) An interview with a young Haitian student and technician, Ludjy Elvariste [AUDIO] *Entèvyou ak yon jèn etidyan e teknisyen ayisyen, Ludjy Elvariste: Una entrevista con un joven estudiante y técnico haitiano, Ludjy Elvariste: Une interview avec un jeune étudiant et technicien haïtien, Ludjy Elvariste.*
- (●) Computerizing Haiti, and the strategy to do it: *Enfòmatisè Ayiti, e estrateji pou sa fèt* • en Español • en Français.
- (●) Civic Duty should be mandatory for all young people in Haiti: *Travay sivik ta dwe obligatwa pou tout jèn an Ayiti.* [kreyòl-alman • kreyòl-español • Kreyòl-français].



Photo E. W. Védrine Creole Project. Image #8

(●) Kèk pwen enpòtan pou oryante moun sou 'maryaj', yon enstitisyon Bondye kreye: *Some important points to orient people on 'marriage', an institution founded by God*: Algunos puntos importantes para orientar a las personas sobre el 'matrimonio', una institución fundada por Dios: Quelques points importants pour orienter les gens sur le 'mariage', une institution fondée par Dieu.

(●) Konsyantize Motive Chanje ● *Consciousness raising - Motivation - Change*: Concienciación - Motivación - Cambio: Sensibilisation - Motivation - Changement.

(●) Koudèy sou Edikasyon Siperyè Ayiti: yon lòt etap apre nivo segondè | *A look at higher education in Haiti: another step after the secondary level*: Una mirada a la educación superior en Haití: otro paso después del nivel secundario: Un regard sur l'enseignement supérieur en Haïti : une étape supplémentaire après le niveau secondaire.

(●) E-BOOKS (MODEL) TO HELP LIBRARIES, RESEARCHERS, SCHOOLS (PRIVATE, PUBLIC), STUDENTS, TEACHERS IN HAITI AND IN THE HAITIAN DIASPORA: (MODEL) LIV ELEKTWONIK POU EDE BIBLIYOTÈK, CHÈRCHÈ, LEKÒL (PRIVE, PIBLIK), ELÈV (ETIDYAN), ANSEYAN AYISYEN AYITI E NAN DYASPOA: [●] *AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY ON HAITIAN CREOLE: a review of publications on Haitian Creole from colonial times to 2000*. 700 p. 2003. • Abbreviations & Symbols used in this book: Abreviyasyon & Senbòl ki itilize nan liv la • Acknowledgements & General Introduction : *Rekonesans & Entwodiksyon Jeneral* • General Authors' Index: *Endèks Jeneral Otè* • Index of Titles: *Endèks Tit.* [●] *A PANORAMA OF HAITIAN INDIAN CIVILIZATION* (Vèsyon kreyòl – français : Haitian Creole – French version • Vèsyon kreyòl – anglè : Haitian Creole – English version). [●] *GRAMÈ KREYÒL VEDRINE GRAMMAR OF HAITIAN CREOLE* [Reading access : *Aksè pou li*] • [AUDIO: ODYO]. 354 p. VEDCREP: Boston, MA. 1996. [First monolingual grammar ever written in Haitian Creole. It covers the grammatical aspects of the language with a foreword and acknowledgment in English, including a bibliography of 63 sources : *Premye gramè monoleng (inileng) ki ekri an kreyòl ayisyen. Li kouvri aspè gramatikal lang nan avèk yon Entwodiksyon e Rekonesans an anglè, enkli yon bibliyografi 63 sous.* • Primera gramática monolingüe jamás escrita en criollo haitiano. Cubre los aspectos gramaticales del idioma con un prólogo y agradecimientos en inglés, incluyendo una bibliografía de 63 fuentes • Première grammaire monolingue jamais écrite en créole haïtien. Elle couvre les aspects grammaticaux de la langue avec une préface et remerciements en anglais, incluant une bibliographie de 63 sources], [●] *IDE POU KREYE YON HIGH SCHOOL AYISYEN PRIVE NAN BOSTON* (debate: *deba*) Ideas to found a private Haitian High School in Boston. 1994. 109 p., [●] *KOZE LANMOU* (I, II – Poetry: Pwezi), [●] *KREYÒL WITHOUT TOIL: an introduction to Haitian Creole*. 30 p. [●] *MATERYÈL EDIKATIF POU BILENG AYISYEN*, 218 p. 1994. [●] *PETIT LEXIQUE DU CRÉOLE HAÏTIEN* (historical Linguistics: *Lengwistik istorik*), [●] *PEYI M RELE AYITI : MY COUNTRY IS HAITI* (Yon rezime istwa Ayiti soti epòk kolonyal rive an 1994 : *a summary of Haiti 's history from colonial times to 1994*) [●] *POETRY IN HAITIAN CREOLE*, 75 p. [●] *PUBLISHED POEMS BY EMMANUEL W. VÉDRINE* [●] *QUELQUES PLANTES CRÉOLES ET LEURS NOMS EN LATIN* [●] *100 KESYON AK REPONS POU EKZAMEN SITWAYÈNTE AMERIKÈN : 100 Questions and answers for the U.S Citizenship Exam.* (edited by) VEDCREP: Boston, MA. 21 p. [●] • *SEZON SECHRÈS AYITI* (novel, woman, novela) • Questions on the ten (10 chapters): *Kesyon sou 10 chapit yo*: Preguntas sobre los 10 (diez) capítulos. [Lesson Plan Model for

Haitian Bilingual Education – Modèl Plan Leson pou Edikasyon Bileng Ayisyen. A novel in Haitian Creole. • *Kèk tèm nan Sezon sechrès Ayiti pou disètasyon*: Some themes in (the novel) *Sezon sechrès Ayiti* for essays. *Sezon sechrès Ayiti*. (2nd. ed.), JEBCA Editions. 224 p. [© The author's copyright: © Dwa otè a. © Lexical data (for hyper base software for dictionaries): © Done leksikal (pou lojisyèl ipèbaz pou diksyonè: Lexical data for Hyper base software to write dictionaries). In Papiamento* language, *TEMPORADA DI SEKURA NA HAITI*. [First original Creole version was published in 1994: Soup to Nuts Publishers, Cambridge, MA. 1994. 128 p. This novel has been translated to English by the author, Emmanuel W. Védrine. • Résumé en *español* (resumen en español) • Résumé en *anglais* (English summary). [*Note sur le papiamento : Note on Papiamento : Papiamento (Authors' Corner & Translation). [•] *YON KOUDÈY SOU PWOBLÈM LEKÒL AYITI* (A look at the problem of schools in Haiti). [Text in pdf: *Tèks an pdf*, 221 p. (ed.) 2007]. OTHER author, Albert Valdman: *ANN PALE KREYÒL: AN INTRODUCTION TO HAITIAN CREOLE*. 264 p. 1988.

(•) Educating Haitian Youth and the Haitian Community in Diaspora: *Edike Jèn Ayisyen e Kominote Ayisyen nan Dyaspora*: Educando a la juventud haitiana y a la comunidad haitiana en la diáspora: Éduquer la jeunesse haïtienne et la communauté haïtienne en diaspora.

(•) *Essays' models to help Haitian Students (high school and university level)*: Modelos de ensayos para ayudar a estudiantes haitianos (nivel secundaria y universidad): Modèles d'essais pour aider les étudiants haïtiens (niveau lycée et université). NOTE: NÒT (•) *Modèl esè (disètasyon) pou ede Elèv Ayisyen ak ekri* (•) Modèles d'essais pour aider les étudiants haïtiens à écrire (•) Modelos de ensayos para ayudar a los estudiantes haitianos para ayudar con la escritura (•) *Essay-Modelle, um haitianischen Studenten beim Schreiben zu helfen -- Haitian Literature in Kreyol : Literati Ayisyen an kreyòl • Haitian Literature of the Diaspora : Literati Ayisyen Dyaspora • Haitian Writers' Workshops: Wòkchòp (atelye) pou ekriyen ayisyen • Seminars for Haitian Teachers: Seminè pou Anseyan Ayisyen • Teaching Material for Haitian Bilingual Programs: Materyèl Didaktik / Pedagojik pou Pwogram Bileng Ayisyen • Teaching Material for Haitian Students learning English: Materyèl Didaktik / Pedagojik pou aprenan ou moun k ap aprann kreyòl • Teaching Materials for learners of Haitian Creole (Kreyol): Materyèl Didaktik / Pedagojik pou moun k ap aprann kreyòl • Translation Seminars (English, French, German), Haitian Creole, Spanish: Seminè Tradiksyon (anglè, fransè, alman, kreyòl ayisyen, espayòl).*

(•) *Haiti: for a practical education on Fridays | Ayiti: pou yon edikasyon pratik lè vandredi*: Haití, para una educación práctica los viernes: Haïti, pour une éducation pratique le vendredi.

(•) *Meteye, Pwofesyon, Karyè: Trades, Professions, Careers*: Oficios, profesiones, carreras: Métiers, professions, carrières.

- (●) [Enpòtans pou dekwoche yon diplòm fen etid segondè](#): *The importance of obtaining a high school diploma*: La importancia de obtener un diploma de educación secundaria: *L'importance d'acquérir un diplôme de fins d'études secondaires*.
- (●) [Refleksyon sou aktivite pou oryante lajenès an Ayiti, e nan Dyaspora](#): *Reflection on activities to orient youth in Haiti, and in the Diaspora*: Reflexión sobre actividades para orientar a los jóvenes en Haití y en la diáspora: Réflexion sur les activités pour orienter les jeunes en Haïti et dans la diaspora.
- (●) [Haitian Literature: Haiti and Diaspora | Literari ayisyen: Ayiti e Dyaspora](#): Literatura haitiana: Haití y la diáspora: Littérature haïtienne: Haïti et diaspora
- (●) [Orientation training to motivate Haitians to invest in business and for their retirement](#) • [Seyans oryantasyon pou motive Ayisyen investi nan biznis e pou retrèt yo](#): Capacitación de orientación para motivar a los Haitianos a invertir en negocios y para su jubilación: Formation d'orientation pour motiver les Haïtiens à investir dans les affaires et pour leur retraite.
- (●) [Refleksyon sou 2019: 33 ane apre Rejim Duvalier a tonbe](#) | *Reflection on 2019: 33 years after the Duvalier Regime fell*: Reflexión sobre 2019: 33 años después de que cayera el régimen de Duvalier: Réflexion sur 2019 : 33 ans après la chute du régime Duvalier.
- (●) [Retard dans l'Enseignement des Langues Étrangères en Haïti](#): *Tardiness in foreign language teaching in Haiti's schools*: Tardanza en la enseñanza de las lenguas extranjeras en Haití: [Ritardo dell'insegnamento delle lingue straniere nelle scuole di Haiti](#): Verspätung beim Fremdsprachenunterricht in Haitis Schulen.
- (●) [Rezo Etidyan Ayisyen, Ayiti – Dyaspora](#): *Network of Haitian Students, Haiti – Dyaspora*: Red de Estudiantes Haitianos, Haití – Diáspora: Réseau d'étudiants haïtiens, Haïti – Dyaspora.
- (●) [Sijè pou debat nan Medya Ayisyen nan Dyaspora](#): *Subjects to be debated in the Haitian Media in Diaspora*: Temas a debatir en los medios haitianos en la diáspora: Sujets à débattre dans les médias haïtiens de la diaspora.
- (●) [Seyans Oryantasyon pou ede Jèn Ayisyen Ayiti wè klè](#): *Orientation Session to Help Haitian Youth in Haiti See Clearly*: Sesión de Orientación para Ayudar a los Jóvenes Haitianos en Haití a Ver Claramente: Session d'orientation pour aider les jeunes Haïtiens en Haïti à voir clairement.
- (●) [Seyans oryantasyon pou Etidyan Ayisyen k ap vin Etazini](#): *Orientation session for Haitian students coming to the United States*: Sesión de orientación para estudiantes haitianos que vienen a Estados Unidos: Session d'orientation pour les étudiants haïtiens venant aux États-Unis.
- (●) [Twenty important points for aspiring leaders. \[AUDIO\] Ven \(20\) Pwen enpòtan pou aspiran lidè](#): *Veinte puntos importantes para aspirantes a: Vingt points importants pour les aspirants leaders*.
- (●) [What have you done already for your commune in Haiti or for your community in diaspora](#): *Kisa w fè deja pou Komin ou Ayiti oubyen pou kominote w nan Dyaspora?*: ¿Qué ha hecho ya por su comuna en Haití o por

su comunidad en la diáspora?: Qu'avez-vous déjà fait pour votre commune en Haïti ou pour votre communauté dans la diaspora?

(●) Working harder to bridge the generation gap: *Travay pi di pou ranfòse relasyon ant jenerasyon yo*: Trabajando más duro para cerrar la brecha generacional: Travailler plus dur pour combler le fossé générationnel.

*